



Boletín de Informaciones del **PODER JUDICIAL**



EL PRIMER MANDATARIO CHILENO VISITO LA SUPREMA CORTE

Durante su visita oficial al Uruguay, el Presidente de la República de Chile, Ing^o Eduardo Frei Ruiz-Tagle, fue recibido en el Palacio Piria por las más altas autoridades judiciales. En la foto, el Dr. Jorge Marabotto Lúgaro, en funciones de Presidente interino del Alto Cuerpo, estrecha la mano al primer magistrado trasandino en momentos en que éste llega a la máxima sede judicial. (ver nota en págs. 8 a 10)

N°17

Este Boletín fue editado por el Servicio de Comunicaciones y Prensa de la Suprema Corte de Justicia, e impreso por el Departamento de Reproducción Documental del Poder Judicial.

MONTEVIDEO, JULIO - AGOSTO DE 1997

"EL SIGLO XXI SERA EL SIGLO DEL POD

ACTO DE INAUGURACION DEL NUEVO

Con motivo de la inauguración del moderno y confortable local de los Juzgados de Menores, en el tercer piso del edificio judicial de Bartolomé Mitre 1275, el martes 10 de junio último, el Presidente de la Suprema Corte de Justicia, Dr. Milton H. Cairolí Martínez, declarando abierto al público el local recientemente remozado, pronunció las siguientes palabras:

Este es un momento muy grato para la Suprema Corte de Justicia y todo el Poder Judicial, y para el INAME, que siempre nos ha acompañado, fundamentalmente este directorio que recibimos con mucho gusto el viernes pasado en la sede de la Corte y con el cual ya hemos acordado hacer muchas obras de interrelación. Realmente, lo de hoy es un jalón más en lo que tiene que ver con el avance que está tomando el Poder Judicial, un Poder para el siglo XXI. Según los que hacen futurología política, el siglo XIX fue el siglo del Parlamento, de las grandes conquistas, de las grandes independencias, de todo lo que tiene que ver con el poder parlamentario. El siglo XX fue el siglo del Poder del Estado, del gobierno, las dictaduras, las guerras. El siglo XXI va a ser el siglo del Poder Judicial. Espere-mos que se cumpla también aquí, dentro de nuestro país.

Esta Corte, que no puede dudarse que se ha preocupado en una forma muy profunda en todo lo que tiene que ver con el Derecho de Menores, esta Cor-

te que ha aprobado una acordada que muchas de sus partes hoy son ley, tiene el gusto de poder servir nuevamente a los menores inaugurando este local, que creo que es un local mejor que el que tenían los funcionarios de Menores en la planta baja del edificio.

Esto también es para los funcionarios que son parte del Poder Judicial, para todos los funcionarios de los Juzgados de Menores, para todos los actuarios, para todos los jueces y, en realidad, presenta una mejor imagen para el Poder Judicial, presenta un mejor servicio del P.J. hacia afuera. Yo quiero agradecer especialmente a los directores del INAME, por estar presentes con nosotros. Y especialmente a la División Arquitectura, que esta vez ha cumplido entregando la obra en la fecha que había indicado.

Agradezco la presencia de todos ustedes, de la prensa y, con mucho gusto, esto está a disposición de todos, esto es un servicio público, de manera que bienvenido sea y bienvenidos sean todos ustedes.>>

ER JUDICIAL", DIJO EL DOCTOR CAIROLI

LOCAL DE LOS JUZGADOS DE MENORES



Los Ministros de la SCJ y el Secretario Letrado de la Corporación, con los miembros del directorio del INAME presidiendo el acto del día 10 de junio en el local de la calle Bartolomé Mitre.

¿QUE HACER CON MI PROBLEMA?

Concurso para estudiantes organizado por ANEP y el Poder Judicial.

En el concurso para niños «¿Qué hacer con mi problema?» podrán participar estudiantes liceales y los alumnos de los sextos años de todas las escuelas públicas y privadas del país.

Este concurso es auspiciado por las autoridades de la Enseñanza y el Poder Judicial, y la propuesta se deberá realizar en forma de obra teatral, que será escrita y representada por los propios niños, pudiéndose adoptar la modalidad de títeres.

El trabajo deberá ser **grupai**, en equipos de hasta 10 niños, en caso de efectuarse en el aula, o de cinco y sus familias, en caso de realizarse a domicilio.

Cada instituto de enseñanza seleccionará un trabajo, y hasta el **20 de octubre** rige el plazo para remitir las obras a la Secretaría General del Consejo de Educación Primaria, y la entrega de premios, en coordinación con la Suprema Corte de Justicia, se realizará el 28 de noviembre de 1997.

BACH, MOZART Y VIVALDI EN LA CORTE

EL 31 DE AGOSTO SE PRESENTARA EL CUARTETO "ELEUSIS"

El próximo domingo 31 de agosto, con motivo de la apertura al público del Palacio Piria, la sede de la Corte se transformará una vez más en sala de conciertos.

En esta oportunidad, a la hora 16, se presentará el Cuarteto de Cuerdas **Eleusis**; que integran Cecilia Penadés (primer violín), Giulia Di Píramo (segundo violín), Gian Sirio Di Píramo (viola) y Roberto Martínez del Puerto (violoncello).

Estos laureados concertistas

ejecutarán un programa integrado por las siguientes obras:

Juan Sebastián Bach - Aria de la Suite N° 3.

Wolfgang A. Mozart - Cuarteto N° 12 (K. 156).

Antonio Vivaldi - Concerto Grosso (in D minor).

W.A. Mozart - Cuarteto N° 13 (K. 157).

INFORMACION TELEFONICA AL PUBLICO DE LA OFICINA DE RECEPCION Y DISTRIBUCION DE TURNOS

La Oficina de Recepción y Distribución de Turnos del Poder Judicial tiene habilitadas las líneas telefónicas **96.41.69** y **96.84.87**, en el horario de 10 a 18 horas, para atender las consultas del público.

La información que se brinda se refiere a todos los asuntos distribuidos por la Oficina, así como a los redistribuidos en virtud de las transformaciones de Juzgados.

Igualmente se brinda, por ambas líneas telefónicas, toda la información que los usuarios del servicio requieran referente a aspectos tributarios, acordadas, resoluciones y circulares relativas a la Oficina de Recepción y Distribución de Turnos.

VI CONGRESO IBEROAMERICANO DE DERECHO E INFORMATICA

El día 6 de agosto último tuvo lugar en la Universidad de la República una Jornada Preparatoria del VI Congreso Iberoamericano de Derecho e Informática.

Este importante encuentro internacional se llevará a cabo en Montevideo, en mayo de 1998. Su organización está a cargo de los tres Poderes del Estado, el Tribunal de lo Contencioso Administrativo, la Universidad de la República y la Facultad de Derecho, con la colaboración de IMPO (Impresiones y Publicaciones Oficiales) y del Correo Nacional.

En la Jornada Preparatoria hizo uso de la palabra en nombre del Poder Judicial el Presidente de la Suprema Corte, Dr. Milton H. Cairolí, quien afirmó que la Justicia está seriamente comprometida en la informatización de todo el Poder Judicial.

Dijo también el titular del Alto Cuerpo que se están realizando proyectos para después del año 2000, porque el próximo siglo «será el siglo de la judicialización», y reclamó la sanción de normas precisas en materia de informática y propiedad intelectual.

El temario del Congreso incluye una serie de cuestiones medulares para la sociedad actual, como la libertad de información, régimen jurídico de los bienes informáticos, habeas data, intercambio de datos y comercio electrónico, autopistas de información (Internet) desregularización de las telecomunicaciones, informática al servicio de actividades jurídicas, reflexión ética y políticas en materia de ciencia y tecnología.

MEMORABLE «SCHUBERTIAD» EN

El recital ofrecido el domingo 29 de junio último en la sede de la Suprema Corte de Justicia por el barítono Carlos Carzoglio acompañado al piano por Cristina García Banegas, no sólo permitió al público montevideano reencontrarse con una «Bella Molinera» que no se escuchaba en esta ciudad desde 19 años atrás, sino que resultó una revelación para todos: el histórico Palacio Piria es también una deslumbrante sala de conciertos.

El ciclo de 20 poemas de Wilhelm Müller, «La Bella Molinera» con música de Franz Schubert, escuchado el domingo 29 de junio, fue celebrado por el crítico musical Washington Roldán («El País», 8-VII-1997, pág.18) de la manera que transcribimos a continuación:

«El Palacio Piria, sede de la Suprema Corte de Justicia, sirvió como marco ideal para esa joya del siglo XIX que es «La Bella Molinera» sobre 20 poemas de Wilhelm Müller, verdadero símbolo del arte poético romántico. Entre las columnas y las escaleras suntuosas de ese edificio que muy bien podría estar ubicado en el medio de Viena, los «lieder» de Schubert sonaron con emocio-



El barítono Carlos Carzoglio y la concertista Cristina García Banegas transformaron al Palacio Piria en una sala de conciertos.

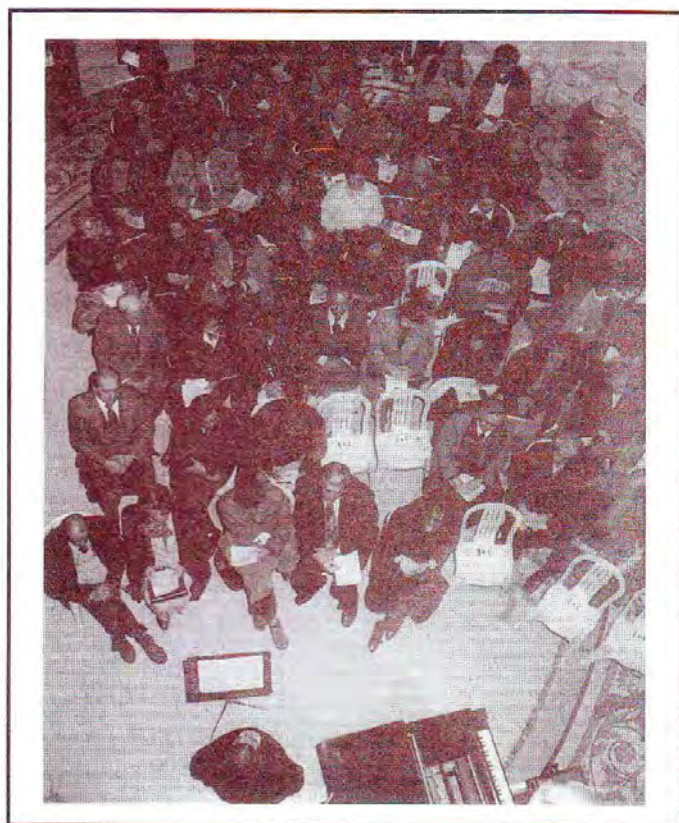
EL PALACIO PIRIA

nante intimidad y la acústica de ese gran salón ovalado que abarca dos pisos y culmina en un estupendo vitral, resultó toda una revelación. La gente rodeó al cantante y a la pianista como en una auténtica Schubertiade del siglo pasado. Las versiones de Carzoglio fueron una culminación en su corta pero brillante carrera y la novedad de la tarde fue escuchar a Cristina García Banegas tocando el piano luego de estar retirada de ese instrumento por largos años en los cuales sus esfuerzos de ejecutante se concentraron en el órgano y el clave.

La flexibilidad dinámica con que funcionaron voz y piano fue tan perfecta que está reclamando urgentemente perdurar en una grabación. Cristina se pegó a la línea vocal de Carzoglio con



El Ministro de la SCJ, Dr. Raúl Alonso De Marco, y el Intendente Municipal de Montevideo, Arq. Mariano Arana, siguen atentamente el desarrollo del recital desde la primera fila del público.



Visita parcial de los asistentes al concierto.

una total correspondencia de expresión, fraseo y ritmo. El ciclo de «La Bella Molinera» es nostálgico y melancólico, con dos o tres estallidos dramáticos. Su tesitura es ideal para Carzoglio y le exige un uso más moderado de los registros bajos [...] Era ésta la primera vez que cantaba los veinte «lieder» y lo hizo como si los dominara desde hace mucho tiempo atrás. [...] Hace ya muchos años que no escuchábamos esta obra maestra absoluta, donde no hay un solo momento que no sea inspirado. No se oyó una tos, ni un murmullo en la numerosa audiencia que agotó todos los asientos. La gente estaba visiblemente conmovida; la comunicación que proyectaban la voz y el piano impedía que nadie se distrajera un minuto del discurso musical».

FREI: «UN PODER JUDICIAL FUERTE Y AUTÓNOMO»



El Presidente interino de la SCJ recibe al Presidente Frei a la entrada del Palacio Piria.

La visita del Presidente de Chile, Ingeniero **Eduardo Frei Ruiz Tagle**, a la Suprema Corte de Justicia, el jueves 31 de julio último, constituyó un señalado acontecimiento dentro de la agenda oficial de su viaje.

En ausencia del Presidente titular de la Corporación, Dr. Milton Cairolí, por viaje al exterior, correspondió al Presidente interino, Dr. Jorge Marabotto, recibir al mandatario trasandino en el

marco de un encuentro fraterno, digno de las mejores tradiciones americanas.

En la sala «Dr. Héctor L. Odriozola», el alto jerarca judicial uruguayo y el distinguido visitante hicieron uso de la palabra, firmaron el acta en el Libro de Acuerdos e intercambiaron obsequios.

En su alocución de bienvenida, el Dr. Marabotto trazó un encendido elogio del pue-

blo chileno a lo largo de su historia y de su ínsita vocación de libertad e independencia, para referir luego el papel que el Derecho juega en nuestras sociedades como regulador de las relaciones humanas. Concluyó citando a los más prestigiosos juristas chilenos y brindando por la libertad y la justicia.

El Ingeniero Frei centró su discurso en la idea de que «una democracia con un Poder Judicial fuerte, efectivamente autónomo, fácilmente ac-

en la Suprema Corte

NOMO ASEGURA UNA DEMOCRACIA MEJOR»

cesible y plenamente confiable, es una democracia mejor». Añadió que nuestras naciones están aún lejos de ese objetivo, señalando algunos problemas que la Justicia enfrenta en la región: débil autonomía, escaso acceso a ella de los sectores más pobres, concepción formalista de nuestros sistemas jurídicos.

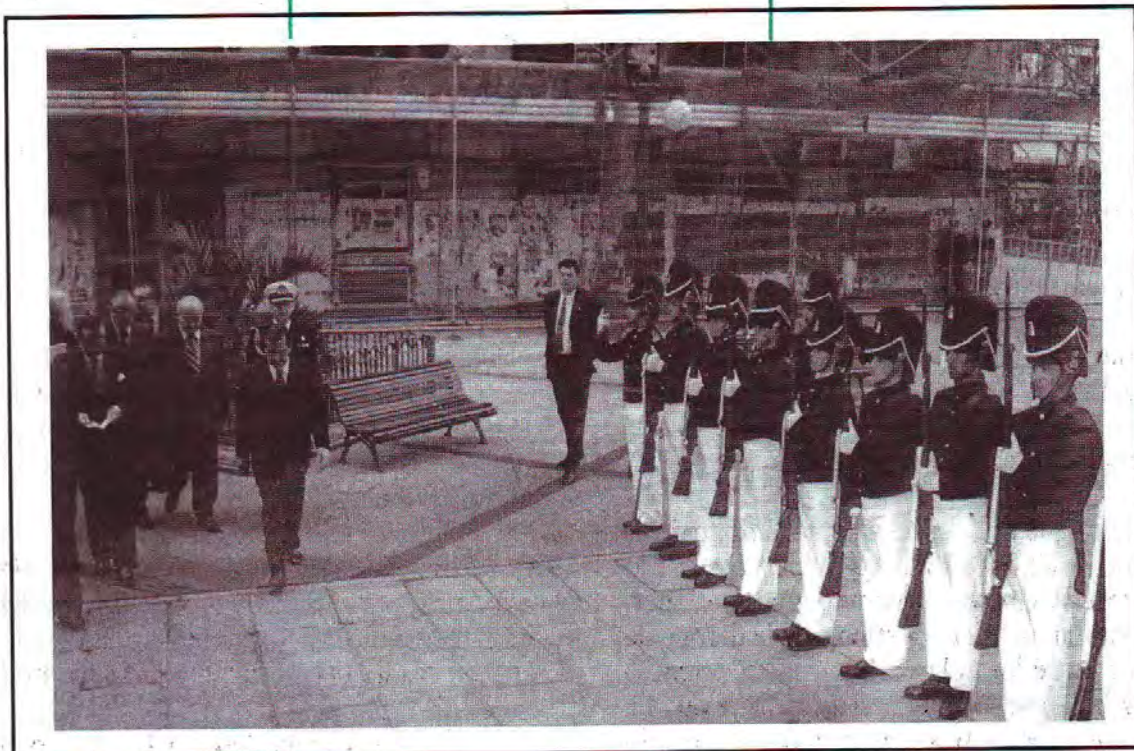
Recordó que la VIª Cumbre iberoamericana de Jefes de Estado se relacionó a la administración de justicia con la

governabilidad de nuestras democracias y se resolvió profundizar el intercambio y la cooperación en esta materia.

Y concluyó advirtiendo que «una reforma integral del sistema de justicia ayudará a consolidar una cultura de gobernabilidad democrática, protegiendo los derechos humanos en el contexto de la modernización del Estado. Así, la gente de nuestros países podrá sentir que el sistema de justicia cum-

ple un papel fundamental en su vida, que es accesible y valorado, que es legítimo y contribuye a la gobernabilidad, haciendo imperar los valores de la justicia y paz».

En el intercambio de obsequios, el Presidente interino de la Suprema Corte de Justicia, le entregó un cuadro con una escena del folclórico baile de candombe, mientras el Presidente de Chile obsequió a la Corporación una hermosa bandera de plata.



Guardia del Regimiento de Zapadores rinde honores al Ingº Frei a su llegada al edificio de la Corte



El Dr. Marabotto y el Ing° Frei intercambian obsequios

BIENVENIDA DEL DR. MARABOTTO AL PRESIDENTE FREI

Es para mí un gran honor, en nombre de la Suprema Corte de Justicia del Uruguay y en ejercicio interino de su presidencia, darle la más cordial bienvenida a la sede del máximo órgano jurisdiccional. Que es, además, en el país el jerarca del Poder Judicial, uno de los tres poderes en que se divide el Estado, de acuerdo con las ideas consagradas desde antes de su propia conformación como tal, siguiéndose las enseñanzas de quienes expandieron los ideales revolucionarios conforme a las cuales se forjaron los países modernos. Como el suyo, Señor Presidente.

Asentado, en la que, en su origen, fue conocida como la zona del Chili, es decir, el lugar «donde se acaba la tierra», porque más allá de ella estaba el inmenso océano con todas las sugerencias y aún fantasías que podía crear en las mentes de quienes la habitan. Si bien, luego, pudo ser -¿por qué no?- el sitio donde ella comienza, en atención a que para el que llegaba era el inicio de una nueva y sugestiva aventura.

Tierra que fue, desde el inicio, ámbito de libertad y de independencia. Así lo pensó y así lo sintió Caupolicán, heroico guerrero araucano - hermano de los mapuches u «hombres de la tierra», de los picunces y de los pehuenches - quien defendió hasta el suplicio, el suelo que le viera nacer. Y que sin duda, prefirió morir sentado en la punta de un palo aguzado que le atravesó todo el cuerpo, a vivir sojuzgado.

Por ello, luego, tempranamente, Bernardo

O' Higgins, sintió el llamado de las ideas separatistas que le infundiera Francisco de Miranda y vuelto a su comarca, en tierras de Rancagua, saltó a caballo las barricadas que habían formado los ejércitos realistas, para así poder atravesar con el resto de sus hombres los Andes y llegar a tierras hermanas. Donde con otro héroe americano, formó la caravana que promovió la independencia de su patria.

No es de extrañar, entonces, que concretada la simbiosis de ambas raíces, su prototipo, el «roto» tenga una máxima virtud: su patriotismo y demuestre cada día su amor a la tierra y a la libertad. Por ello, por esa psicología que lo distingue, se dignifica y es un paradigma a seguir.

Ya ahora, ese espíritu de libertad, se vuelve preocupación por la legitimidad de su propia organización. No es bastante la legalidad o el vivir conforme a la ley, sino que es necesario además, que esas normas sean legítimas. Que hayan razones para que sean dictadas y que se acomoden a los grandes principios que regulan la vida humana.

No es lo mismo lo legal en un sentido formal que lo legítimo en cuanto a su propio contenido. Por ello, incluso, todos, aún los gobernantes, deben - mejor aún, debemos - estar sometidos a las normas jurídicas.

Nadie debe estar fuera de sus límites y de su garantía.

Y los derechos esenciales de la persona, deben ser objetivo fundamental para consolidar las instituciones democráticas y, conjuntamente con ello, preservar la libertad individual y la justicia social. La libertad re-

clama que al mismo tiempo haya justicia en todas las áreas del accionar del hombre.

Bienestar sin libertad, degrada al hombre: pero, al mismo tiempo, es necesario afirmar que no puede haber libertad sin justicia social, porque ello también rebaja su condición de ser digno. Que es la base de todos los derechos del hombre.

El derecho sin humanidad, sin referirse al hombre como destinatario de sus normas, se vuelve una suma de meras reglas descarnadas, que le quitan el sentido que las mismas tienen. Sólo si el derecho es mirado como regulador de la conducta humana, pero guiado por el sentido de justicia, se vuelve un instrumento seguro para su propio mejoramiento.

Por ello, la importancia de tantos estudiosos que ha dado su patria: los civilistas Claro Solar, Sommariva, Allessandri, los penalistas: Fuensalida, Bustos, Rivacoba y Rivacoba, Noboa Monreal, el procesalista Tavolari y la jushumanista Cecilia Medina. O que han vivido y trabajado en ella, como ese gran americano que fue Andrés Bello. Todos, en distintas épocas, han tenido un mismo hilo conductor: la preocupación del ser humano. Elemento que los une en sus esfuerzos para mejorar la vida de sus conciudadanos y del grupo social que han resuelto formar.

Esa es su tierra y por ser su digno representante, elegido por una inmensa mayoría, preocupado no sólo para la libertad, sino también por lograr que el crecimiento sea cada vez más equitativo, le expresamos nuestra complacencia y la de la Justicia uruguaya. Nos resulta particularmente claro que deben hacerse los máximos esfuerzos para lograr que todos los sectores mejoren sus condiciones de vida y puedan integrarse plenamente al proceso de desarrollo, porque esa es en suma la razón de ser de las democracias americanas y el fundamento de los pactos que han suscrito. De ahí, podemos afirmar con Octavio Paz que «La libertad para realizarse plenamente, es inseparable de la Justicia. La libertad sin justicia degenera en anarquía y termina en despotismo. Pero asimismo: sin libertad no hay verdadera justicia».

Señor Presidente, por todo ello brindamos: por su tierra y por su gente. Por ser tierra de libertad. Porque como dijo una de sus más ilustres figuras, la exquisita poetisa Gabriela Mistral, la tierra chilena, 'Es bella, y por ella queremos sus pastos de rondas albear: es libre y por libre deseamos su rostro de cantos bañar'...».

PROMOCIONES Y TRASLADOS DE MAGISTRADOS

El viernes 25 de julio prestaron juramento ante la Suprema Corte de Justicia, como titulares de los cargos que se indican, los siguientes Magistrados:

Dr. Julio Alfredo Posada Xavier, Juez Ltdo. de Familia de 9º Turno.

Dr. Luis Dante Charles Vinciguerra, Juez Ltdo. Suplente.

Dr. Homero H. da Costa Porto Andrade, Juez Ltdo. de 1ª Instancia de Las Piedras de 1er. Turno.

Dr. Daniel Hipólito Tapié Santarelli, Juez Ltdo. de 1ª Instancia de Maldonado de 2º Turno.

Dr. Nelson dos Santos, Juez Ltdo. de 1ª Instancia de Rivera de 1er. Turno.

Dr. Juan Carlos Fernández Lecchini, Juez Ltdo. de 1ª Instancia de Paso de los Toros.

Dr. Eduardo Fernán Guevara Areco, Juez de Paz Departamental de Chuy.

Dra. Elisa Margarita Zübruck Arce, Juez de Paz de la 3ª Sección Judicial de Rocha.

En la audiencia del viernes 8 de agosto prestaron juramento ante la Corte los siguientes Magistrados:

Dr- Tabaré Erramuspe Raffo, Juez Ltdo. de 1ª Instancia de Paysandú de 3er. Turno.

Dr. Ricardo H. Míguez Isbarbo, Juez Ltdo. de 1ª Instancia de Cerro Largo de 1er. Turno.

Dra. María de los Angeles Camiño Moreno, Juez de Paz Departamental de Rosario

Dra. Laura Ethel Rodríguez Araújo (en vía de ingreso), Juez de Paz de la 8ª Sección Judicial de Colonia.

Y el Sr. Daniel Agustín Campot Repetto, designado Juez de Paz de la 7ª Sección Judicial de Paysandú, juró ante el Juez Ltdo. de 1ª Instancia de 4º Turno de Paysandú.

HOY LAS NACIONES SE CONQUISTAN CON LA INTELIGENCIA

Con motivo de su visita oficial a la República, el Primer Ministro de Portugal, Antonio Guterres, concurrió a la Suprema Corte de Justicia el día 25 de julio pasado, donde se celebró en su presencia un Acuerdo Extraordinario.

Fue recibido por el Presidente de la Corporación, Dr. Milton H. Cairoli, quien, en sus palabras de bienvenida, destacó que hace muchos años que en nuestro país no se recibía a un representante del gobierno portugués, añadiendo que Portugal llegó hasta nuestras costas «y hoy podemos ofrecer al mundo con orgullo un monumento histórico patrimonio cultural de la humanidad, que es la Colonia del Sacramento».

Agregó el Dr. Cairoli que «los tiempos han cambiado y hoy no se conquistan los territorios naturales con la espada, sino con la palabra, la inteligencia, la democracia y la integración, que quizás pueda cristalizar en una asociación comercial del Mercosur con la Unión Europea».

Y finalizó augurando que si ese acercamiento se verifica, Portugal podrá contar desde aquí con el respaldo auténtico de un Poder Judicial independiente: «La probidad e independencia de nuestros jueces son motivo de orgullo y de reconocimiento en todo el mundo».

En respuesta, el prestigioso visitante inició su discurso poniendo de manifiesto que su presencia tenía el sentido de prestar un homenaje muy sincero a la independencia del Poder Judicial del Uruguay: «Es esencial, en democracia, la independencia del Poder Judicial y el primado absoluto de la ley dentro del estado de Derecho. Siempre que los políticos han intentado contrariar este principio esencial, es la democracia la que entra en peligro».

Y culminó el señor Guterres su alocución



expresando que «después de todas las vicisitudes de las historias de nuestros pueblos llegamos los dos a un nivel de democracia, Estado de Derecho, primado de la ley, con Poderes Judiciales independientes. Y es algo que demuestra que el camino que recorrimos fue en conjunto, de acuerdo con nuestras tradiciones históricas y culturales, que compartimos.»

En el intercambio de obsequios, el Primer Ministro de Portugal regaló al Presidente de la Suprema Corte de Justicia un hermoso cenicero con el escudo de su país; mientras, el Dr. Milton Cairoli le obsequió una lujosa publicación sobre la Colonia del Sacramento.